Traducir no traduce trastocar

Desde la gramática y las connotaciones hasta la cultura y la traducción especializada

Autor

David Ernesto Bustamante Segovia

Sinopsis

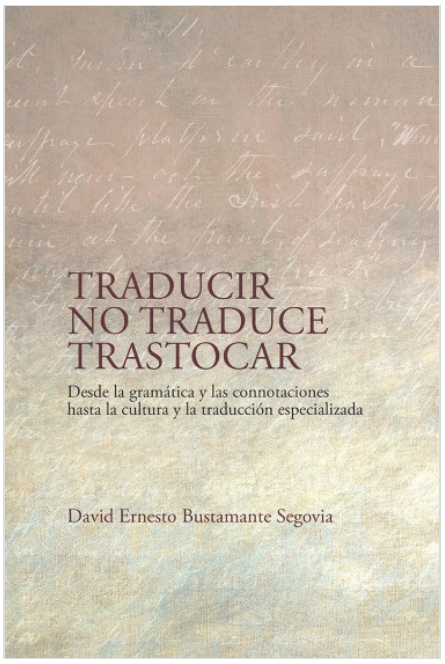
Esta obra constituye una guía para todo aquel que desee conocer mejor el idioma y la estrecha relación existente entre las estructuras del lenguaje y la sociedad, o entre el idioma y sus aspectos culturales. El autor parte de la premisa según la cual el éxito de una traducción depende tanto de la comprensión de estos elementos como del idioma, y lo demuestra a la luz de un manual de traducción jurídica dentro del libro, cuyos acápites introductorios aclaran la diferencia entre la formación del abogado en Estados Unidos y América Latina. También dispone de una serie de recomendaciones a los traductores en ciernes y de una reflexión sobre la certificación oficial en el país. El apéndice, a su vez, lo constituyen dos glosarios bilingües, uno jurídico y otro de preposiciones, que cualquier abogado en ejercicio con relaciones en el extranjero encontrará particularmente útil.

DB

Sobre el autor

David Ernesto Bustamante Segovia

Es un traductor jurídico y académico puertorriqueño con una maestría en periodismo de la Universidad del Rosario (Bogotá) y un título profesional en Artes Liberales y Psicología de la Universidad del Sagrado Corazón (Puerto Rico, EE.



Escanea para ver en línea

Impreso

Año de publicación: 2025

Presentación: Trade paperback (EE.UU) (Libro)

Tamaño: 14 x 21 x 1.1 cm

Número absoluto de páginas: 222 Páginas

ISBN13: 9789585004504

$40.000 COP

UU.). Ha sido profesor de redacción y géneros del periodismo en la Universidad Externado deColombia y cursado estudios en derecho tanto en el país como en el exterior. Está certificado por Cambridge como profesor de inglés para hablantes de otras lenguas y asimismo en inglés jurídico (Washington D. C.). También ha sido consultor para la IFC (Banco Mundial), prestado sus servicios como traductor para la Embajada de Estados Unidos en Bogotá y capacitado a abogados en inglés jurídico en Colombia, donde vivió durante unos años. Bustamante hoy se dedica a la enseñanza y la divulgación y al estudio independiente de múltiples disciplinas, incluyendo la astronomía. Reside en Estados Unidos. Correo de contacto: te.bustamante.z@gmail.com

E-Book

Año de publicación: 2025

Presentación: EPUB (Digital: descarga y online)

Número absoluto de páginas: 222 Páginas

ISBN13: 9789585004511

$20.000 COP

E-Book

Año de publicación: 2025

Presentación: PDF (Digital: descarga y online)

Número de páginas con contenido: 222 Páginas

ISBN13: 9789585004528

$20.000 COP

IBD

Año de publicación: 2024

Presentación: Trade paperback (EE.UU) (Tapa blanda o Bolsillo)

Tamaño: 21 x 14.2 x 121.3 cm

Total de páginas numeradas: 222 Páginas

ISBN13: 9789585004504

$18.095 CLP

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen



Palabras clave

Lenguaje y lenguas;
Interpretación y traducción;
Traducción e interpretación;
Interpretación de significado;
Equivalencias lingüísticas;
Modismos.

2026 © Sistema Integrado de Metadata Estandarizada desarrollado por Hipertexto - Netizen